

中国贵州茅台酒厂（集团）有限责任公司

国酒茅台 醇香之旅

Journey of Mellowness, Maotai,
the Liquor of the Nation

Kweichow Maotai Distillery
(Group) Co., Ltd



국주 마오
타이
방순의 여행

Le vin national
de Maotai,
un voyage de
pureté et d'arôme

중국 구이
저우 마오 타이
술공장(그룹)유한회사

SARL de la
brasserie(groupe)
de Maotai
de Guizhou, Chine



贵州出版集团
贵州人民出版社

中国贵州茅台酒厂（集团）有限责任公司

国酒茅台 醇香之旅



贵州出版集团
贵州人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

国酒茅台 醇香之旅 / 中国贵州茅台(集团)有限责任公司编著. -- 贵阳: 贵州人民出版社, 2016.4
ISBN 978-7-221-13004-4

I. ①国… II. ①中… III. ①酱香型白酒-贵州省-图集 IV. ①TS262.3-64

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第071250号

国酒茅台 醇香之旅

中国贵州茅台(集团)有限责任公司 编著

出版人: 苏桦

责任编辑: 陈滔 刘泽海 祁定江

装帧设计: 尚世视觉

出版发行: 贵州出版集团 贵州人民出版社

地址: 贵阳市观山湖区会展东路 SOHO 办公区 A 座

邮编: 550081

开本: 787×1092mm 1/16

字数: 60千字

印张: 7.5

印刷: 重庆市金雅迪彩色印刷有限公司

版印次: 2016年4月第1版 2016年4月第1次印刷

书号: ISBN 978-7-221-13004-4

定价: 59.00元

版权所有, 侵权必究

— 目录

TABLE OF CONTENTS | *Table des matières* | 목록

品位茅台 05

品质茅台 31

畅游茅台 63

Tasting Maotai 05

Quality Maotai 31

Tour Of Maotai 63

Le goût du Maotai 05

La qualité du Maotai 31

La visite joyeuse du Maotai 63

품위 모오 타이 05

품질 마오 타이 31

마오 타이 투어 63

中国贵州茅台酒厂（集团）有限责任公司

国酒茅台 醇香之旅



贵州出版集团
贵州人民出版社



— 目录

TABLE OF CONTENTS | *Table des matières* | 목록

品位茅台 05

品质茅台 31

畅游茅台 63

Tasting Maotai 05

Quality Maotai 31

Tour Of Maotai 63

Le goût du Maotai 05

La qualité du Maotai 31

La visite joyeuse du Maotai 63

품위 모오 타이 05

품질 마오 타이 31

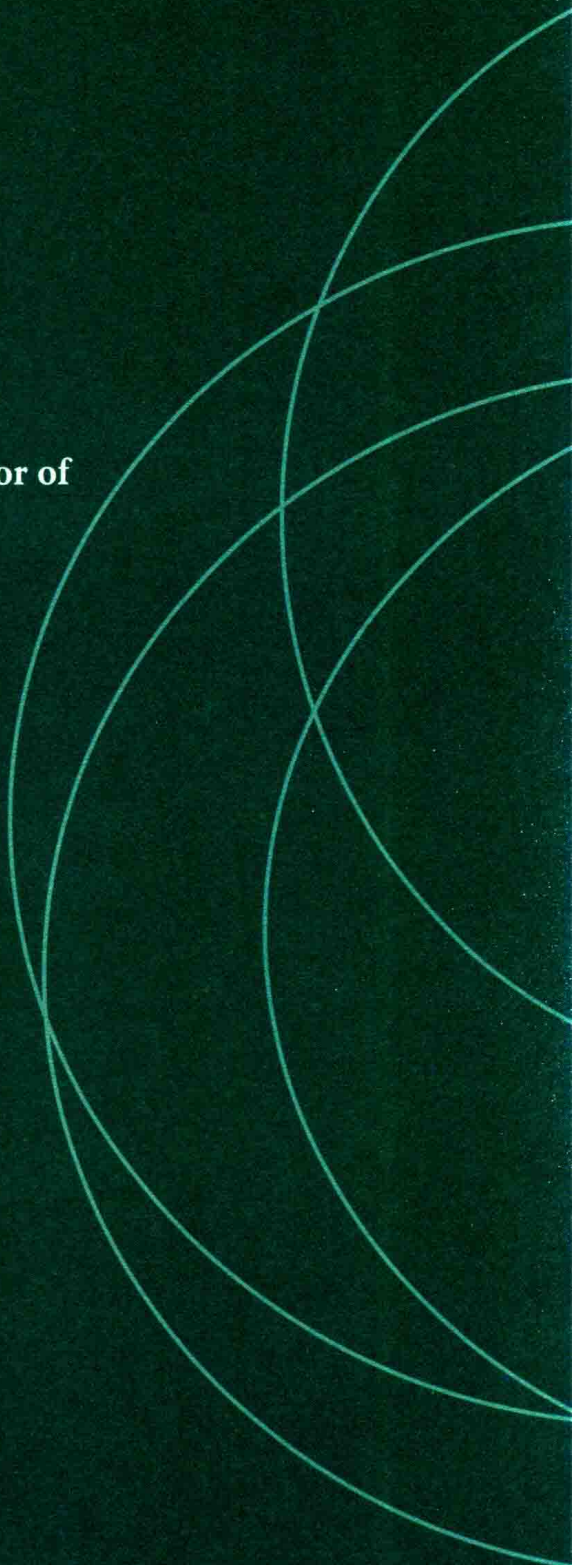
마오 타이 투어 63

国酒茅台 醇香之旅

Journey of Mellowness, Maotai, the Liquor of
the Nation

*Maotai, l'alcool national, un voyage de
parfum pur*

국주 마오 타이 방순의 여행



— 品位茅台

Tasting Maotai | *Le goût du Maotai* | 품위 마오 타이

— 醇 · 茅台 08

Mellowness • Maotai | *La pureté • Maotai* | 순 · 마오 타이

— 醇 · 史迹 10

Mellowness • History | *La Pureté • Des traces historiques* | 순 · 사적

— 醇 · 事记 14

Mellowness • Events | *La pureté • Des exploits* | 순 · 사기

— 醇 · 文韵 21

Mellowness • Culture | *La pureté • La culture des films ou des feuilletons* | 순 · 문화 운율

— 醇 · 墨意 24

Mellowness • calligraphy | *La pureté • Des calligraphies* | 순 · 묵의



贵州省省委书记陈敏尔在茅台集团调研

Chen Miner, the Secretary of Provincial Party Committee of Guizhou investigates Maotai Group

Le secrétaire du comité provincial du Guizhou Chen - Min'er fait des enquêtes et des recherches dans le groupe - Maotai

귀이 지우성 성위 당서기 원민얼 마오 타이그룹 시찰 조사연구

1915年，

巴拿马万国博览会上，茅台酒一摔成名，最终赢得金奖。2016年3月在北京举行的全国两会上，贵州省省委书记陈敏尔 引用这个典故，来说明“打破才能得生机”。周恩来总理曾在日内瓦会议上说，

帮助他成功的有两台，其中之一便是茅台酒。从古至今，从国内到国际，茅台酒凭借自身的实力，刮起了一股强劲的中国之风。当然，这是茅台之风，也是多彩贵州之风，更是泱泱中华源远流长的酒文化之风。

In the 1915 Panama Pacific International Exposition, Maotai gained its fame after its outmoded pottery jar, in which no one was interested, has been broken and the fragrance of the liquor attracted the participants and thus won the golden prize in the end. During the two sessions (NPC and CPPCC) held in Beijing in March 2016, Chen Miner, the Secretary of the provincial Party Committee of Guizhou referred this story to make the point that "one shall break to survive". Premier Zhou Enlai once said in Geneva Conferences, that there was two things helped him to succeed, and one of them was Maotai. Maotai blew a strong wind of China with its strength in all ages and in all over the world. Of course, it is the Wind of Maotai, and also the Wind of Colorful Guizhou, and as well as the wind of Chinese wine culture of a long history.

En 1915, le Maotai fut célèbre pour sa chute et gagna le prix d'or dans l'Exposition universelle de 1915, San Francisco. Chen Miner, le, secrétaire du comité provincial du Guizhou, cita cette citation pour expliquer "vivre après briser" dans les deux



贵州省省长孙志刚在茅台集团调研
 Sun Zhigang, the Governor of Guizhou investigates Maotai Group
 Le préfet du Guizhou Sun Zhigang fait des explorations dans le groupe - Maotai
 구이 지우성 설장 물쓰장 마오 타이그룹 식찰 조사연구

sessions nationales organisées en mars 2016 à Beijing. Le Premier ministre Zhou Enlai disait dans la conférence de Genève, il réussissait à l'aide de deux "tai" dont le Maotai est l'un des deux. Depuis l'ancien jusqu'à maintenant, de l'intérieur à l'extérieur, le Maotai déclenche une mode chinoise nerveuse à l'aide de son propre puissance. Naturellement, c'est une mode du Maotai, et une mode du Guizhou coloré, ainsi que une mode culturelle d'alcool chinois qui a une longue histoire.

1915 년, 파나마 국제 박람회에서 마오 타이는 단번에 명성을 날리었으며 금메달을 수상했다. 2016 년 3 월에 베이징에서 개최한 전국 양회의 (전국인민대표대회) 와 (전국인민정치협상회의) 에서 구이 지우성 당서기 천민얼은 이런 전고를 인용해 설명하기를 " 타파 해야만이 활력을 얻을 수 있다 " 고 하였다. 주은래 총리는 제네바 회의에서 말씀하시기를 그의 성공 도움이 된것은 두 가지 타이인데 그가운데 하나가 바로 마오 타이주라 하였다. 고대부터 국내에서 국제까지 마오 타이주는 자신의 실력으로 중국의 풍이란 강한 바람의 돌풍을 불러 일으켰다. 물론 이는 마오 타이의 품이며 또한 다채로운 구이 적우의 품이고, 더욱이 중국의 오랜 역사인 술문화의 품이다.

中国贵州茅台酒厂（集团）有限责任公司总部位于贵州省北部赤水河畔茅台镇，平均海拔 423 米，占地面积 1.07 万亩，建筑面积 350 万平方米。

拥有全资子公司、控股公司 30 家，并参股 21 家公司，涉足产业领域包括白酒、保健酒、葡萄酒、金融、科研、物流、旅游、房地产等，有员工 3 万多人。

企业总资产达 1057 亿元，2015 年实现营业收入 419 亿元，出口创汇 2 亿美元。人均创利税和上缴税金、股票总市值、品牌价值和主导产品的营业收入、利税、利润等指标稳居中国白酒行业榜首。

Mellowness • Maotai

Keyword: Total assets of RMB 105.7 billion

Kweichow Maotai Distillery (Group) Co., Ltd is located in Maotai Town by the side of Chishui River in the northern

part of Guizhou Province, with average altitude of 423 m, and covers an area of 10,700 mu (roughly 713.3 ha) with construction area of 3,500,000 sq. m.

The Company owns more than 30 wholly-owned subsidiaries and holding companies, and has share in 21 companies. It engages in industry including liquor, health care wine, wine, finance, scientific research, logistics, tourism, real estate and so on with more than 30,000 employees.

The total asset of the Company is up to RMB 105.7 billion. In 2015, the Company realized operation revenue of RMB 41.9 billion and earned \$200 million US dollar through exports. The per capita profit and tax, paid taxes, total market value of the stock, brand value, and the operation revenue, profit and tax, and return of the leading products are the first among the Chinese liquor industry.



茅台集团董事长袁仁国与品酒师在酒库车间

Yuan Renguo, the President of Maotai Group with liquor tasters in liquor storage

Le directeur général du groupe Maotai Yuan Renguo et les dégustateurs dans l'atelier de conservation d'alcool

마오 타이그룹 회장 원런국과 소믈리에들은 주고 직장에서 워크숍

La pureté • Maotai

Mots clés : un capital d'entreprise total de 105,7 milliards de yuans

Le siège social de la SARL Maotai de la brasserie (groupe) du Guizhou, Chine est à la commune Maotai à côté de la rivière Chishui au nord de la province du Guizhou. Il a une altitude moyenne de 423 mètres et une superficie de 10,7 mille de mu dont la superficie architecturale est de 3500 mille de mètres carrés.

Il dispose de 30 sociétés contrôlées d'actions et filiales en propriété exclusive, 21 sociétés en participation. Avec plus de 30000 employés, des domaines industriels concernant se composent l'alcool, l'alcool diététique, le vin, la finance, la recherche scientifique, la logistique, le tourisme, les biens-fonds, etc.

Son capital d'entreprise total atteint 105,7 milliards de yuans. En 2015, il a réalisé des recettes d'exploitation de 41,9 milliards de yuans et des devises étrangères d'exportation de 200 millions de dollars. L'impôt sur les bénéfices et l'impôt payé moyen par habitant, la valeur totale de marché d'action, les recettes d'affaires de la valeur de marque et des

produits principaux, l'impôt sur les bénéfices, le profit et d'autres objectifs sont toujours en tête de la classement dans le domaine de l'alcool chinois.

순 • 마오 타이

키워드 : 기업 총 자산 1057 억위안.

중국 구이 저우 마오 타이 양조장 (그룹) 유한 회사의 본사는 구이 저우성 북부 적수하 강변 마오 타이진에 위치하고 있으며 평균 해발 고도는 423m 이고, 부지면적은 1.07 헥타르, 그리고 건축 면적이 350 만평이다.

지분을 소유 한 자회사와 지주 회사가 30 개, 그리고 21 개사의 지분을 참여 하였으며 또한 마이주 (배갈, 고량주), 보건설, 와인, 금융, 과학연구, 물류, 관광, 부동산을 포함한 산업분야에 진출하고 있으며 3 만여명의 직원이 근무하고 있다.

기업의 총 자산은 1057 억위안에 도달하며 2015 년 영업 수입은 419 억위안 이고 수출의 소득은 2 억달러 이다. 1 인당 세금과 이윤 세금 납부를 기록 했으며, 전체 주식 시장 총액, 브랜드 가치와 주도 제품의 영업수익, 이윤과 세금, 이윤등 지표가 중국 주류업계의 선두에 안정적으로 차지하고 있다.



茅台集团党委书记、总经理李保芳在酒库车间调研
Li Baofang, the Secretary of Party Committee, Managing Director of Maotai Group investigates in liquor storage
Le secrétaire de comité du Parti et le directeur du groupe - Maotai - Li Baofang fait des recherches dans l'atelier de conservation d'alcool
마오 타이그룹 당 비서, 총경리 리보방 술 라이브러리 직장에서 워크샵

醇·史迹

关键词：公元前135年汉武帝赞誉

有人用“起于秦汉，熟于唐宋，精于明清，尊于当代”来书写茅台的飘香传奇。

公元前135年，也就是2000多年前，有一个叫唐蒙的南阳令出使南越，品尝到了茅台一带出产的“枸酱”美酒，然后将其带回中原献给汉武帝。

汉武帝饮后赞叹说“甘美之”，并将其定为贡品。

这是司马迁在《史记·西南夷列传》的记载。

唐宋时期，茅台出现了以粮食制曲和酿造谷物酒的工艺，开始酿造蒸馏酒。

贵州遂成为闻名遐迩的酒乡，所酿制出的“风法曲酒”味道纯正，闻名全国，成为朝廷贡品。



1915年金奖奖状



1915年巴拿马万国博览会金质奖章
Gold Medal of 1915 Panama Pacific International
Le certificat de la médaille d'or dans l'Exposition universelle 1915 à San Francisco
1915년 파나마 국제 박람회 공제 메달과 인증서

元明之际，茅台已出现了“回沙”工艺，正规酿酒作坊在杨柳湾一带陆续兴建。清代，茅台回沙酱香型白酒逐渐定型。

康熙年间，“茅春”、“茅台烧春”、“回沙茅台”等已成为中国西南市场的佼佼者。

乾隆十年（1745），贵州总督张广泗下令疏通赤水河道，使得茅台镇成为黔北的重要口岸。到嘉庆道光年间，“茅台烧房不下二十家”，每年酿酒“所费山粮不下二万石”。清代学者郑珍在著名的《茅台村》一诗中，发出了“酒冠黔人国，盐登赤夷河”的由衷礼赞。

光绪三年（1877），四川总督丁宝桢再次疏浚赤水河，茅台成为川盐入黔的四大口岸之一，一时间商贾云集，茅台成了“家唯储酒美，船只载盐多”的繁荣市镇。

1915年，在美国旧金山举办的“巴拿马万国博览会”上，茅台酒凭借卓越的芳香征服了世界，夺得金奖。于是，茅台酒与法国科涅克白兰地、英国苏格兰威士忌并称世界三大蒸馏酒名酒。

“茅台酒，往年携赴巴拿马赛会，得金牌奖，固不特黔人珍之矣。”1936年出版的《遵义府志》是这样记载这份殊荣的。

同样，1999年版的《不列颠百科全书》也记载：“1915年巴拿马国际博览会上，‘茅台春’和‘茅台烧春’获得金质奖。”

Mellowness•History

Keyword: Praised by the Emperor Wu of Han in 135 BC

It was told that Maotai "was originated in Qin and Han dynasties, grown in Tang and Song dynasties, improved in Ming and Qing dynasties, and worshiped in modern times".

In 135 BC, i.e. more than 2000 years ago, the Poyang County Magistrate named Tang Meng was sent on a diplomatic mission to Nanyue. He tasted "wolfberry sauce" wine produced in the area near Maotai, and then brought it back to central China and dedicated to Emperor Wu of Han.

After drinking that wine, Emperor Wu of Han highly praised it and defined it as royal tribute.

This is written in the Treatise on the Southwestern

Yi People, Records of the Grand Historian by Sima Qian.

In Tang and Song dynasties, the process of making jiuqu (dried yeast ball) from grain and making grain-based alcohol has appeared in Maotai Town. People began to make distilled alcohol.

Guizhou then became world famous wine country. The wine brewed by the "Feng" method has a pure taste, and is known throughout the country, becoming the imperial tribute.

Between Yuan and Ming dynasties, process of "huisha" (distilling with sorghum for several times) has appeared, and standard distilling workshops has been established around Yangliuwan. In Qing Dynasty, the Maotai with huisha sauce fragrance has been finalized.

In the years of Kangxi Period, liquors such as "Maochun", "MaotaiShaochun", and "HuishaMaotai" have been the best on the market in southwest China.

In 1745, Zhang Guangsi, the Governor of Guizhou ordered to dredge Chishui River, making Maotai Town an important port in the northern part of Guizhou. By the time of Jiaqing and Daoguang Period, "there is more than 20 distilling workshops in Maotai Town", and "the grain used for distilling is no less than 5000 tons" for every year. Zheng Zhen, a scholar of Qing Dynasty, praised Maotai with his poem "Maotai Village".

In 1877, Ding Baozhen, the Governor of Sichuan also ordered to dredge Chishui River, and thus Maotai Town became one of four major ports for exporting Sichuan salt to Guizhou. For a short while, businessmen gathered in Maotai Town, and Maotai Town became a prosperous town.

In 1915, Maotai won the golden prize with its excellent fragrance on Panama Pacific International Exposition held in San Francisco, USA. Thus, Maotai were listed as one of three world famous distilled liquors with Cognac and Scotch whisky.

"Maotai went to Panama Exposition and won gold medal. Thus it is not only the Guizhou people's treasure."so said in Continued History of Zunyi Prefecture, published in 1936.

As well, Britannica 1999 also recorded that: "'Maotai Spring' and 'Maotai Burning Spring' won gold medal on 1915 Panama Pacific International Exposition."

La pureté • Des traces historiques

Mots clés : l'éloge d'empereur Hanwu en 135 avant Jésus-Christ.

Quelqu'un disait que "il est originaire de la dynastie des Qin et des Han, mature à la dynastie des Tang et des Song, excellent à la dynastie des Ming et des Qing, honorifique au temps présent" pour écrire la légende du Maotai.

En 135 avant Jésus-Christ, c'est à dire avant de plus de 2000 ans, Tang Meng, un chef de district de Poyang, en étant envoyé à Nanyue, dégustait un bon alcool "la confiture des fruits de bétel" produite dans la zone de Maotai, et le ramenait pour offrir à l'empereur Hanwu.

Après dégusté, l'empereur Hanwu s'émerveillait de son parfum doux et le fixait pour le tribut.

C'est l'article notait dans "les enregistrements historiques • la biographie du sud-ouest des Yi" écrit par Sima Qian.

Sous la période des Tang et des Song, il est apparu la technologie qui utilise des grains pour faire la levure d'alcool et brasser l'alcool des grains pour le Maotai, ensuite il a commencé à brasser l'alcool de distillation.

Guizhou devenait le pays natal célèbre d'alcool, où "l'alcool de la levure de Fengfa" est un tribut royal célèbre avec une saveur pure.

À l'occasion des Yuan et des Ming, la technologie de "huisha" du Maotai est déjà apparu, et les ateliers de brassage officielles est construit à la zone Yangliuwan. À la dynastie des Qing, l'alcool d'arôme de confiture de "huisha" du Maotai est défini graduellement.

Sous la règne de Kangxi, "Maochun", "MaotaiShaochun", "Maotai de Huisha" et d'autres sont déjà devenus les meilleurs dans le marché du sud-ouest.

Dans la dixième année de Qianlong (en 1745), Zhang Guangsi, gouverneur du Guizhou, donna le signal de dragage de la rivière Chishui, ce qui laissa la commune Maotai devenir un port important du nord du Guizhou. Jusqu'à la période de Jiaqing et de Daoguang, "il y eut plus de 20 ateliers de brassage dans la commune Maotai", et les grains annuels "fabriqués pour d'alcool furent plus de 20 mille dans". Zheng Zhen, un savant de la dynastie des Qing, fut des éloges dans le poème de "le village Maotai" : l'alcool du Guizhou est le premier choix du Guizhou, et le sel de la rivière Chishui est le meilleur".

Dans la troisième année de Guangxu (en 1877), Ding Baozhen, gouverneur de Sichuan, donna de nouveau le signal de dragage de la rivière Chishui. Maotai est devenu l'un des quatre ports à sentir le Guizhou pour le sel de Sichuan. De nombreux marchands se réunissaient ici, Maotai est devenu une commune propère où "tous les familles réservent seulement l'alcool à vendre, et la plupart des bateaux charge le sel".

En 1915, l'alcool de Maotai a gagné le prix d'or en s'appuyant

sur son parfum excellent à "l'Exposition universelle de 1915" organisée à San Francisco américain. Par conséquent, l'alcool Maotai, le brandy de Cognac français et le whisky d'Ecosse britannique sont les trois alcools de distillation célèbres du monde.

Cette gloire spéciale est consigné dans "la suite des annales de la préfecture de Zunyi" publiée en 1936 comme ci-dessous: "l'alcool Maotai a gagné le prix d'or dans l'Exposition universelle de 1915, donc le peuple du Guizhou n'est pas le seul à le chérir."

Également, elle est noté dans "l'Encyclopaedia Britannica" érudit en 1999 : "le Maotai chun" et le Shaochun de Maotai" ont gagné le prix d'or dans l'Exposition universelle de 1915 à San Francisco".

순 • 사적

키워드 : 기원전 135년 한무제 찬양

어떤 사람은 "전한에서 시작하고 당송에서 성숙되었으며 명청에서 정통하고 현대에서 존중을 받는다" 라는 말을 이용하여 마오 타이의 전기적인 향기를 묘사 서술했다.

远眺茅台，赤水河绕城而过
Chishui River crossing Maotai Town

※ Observant Maotai de loin, on peut voir que la rivière Chishui a drapé ses bras autour de la ville.
마오 타이를 멀리 바라보면赤水강이 도시 주위를 휘돌아 흐르고 있다.

기원전 135 년 주 2000 여년전 당풍의 모양이 령을 받고 외교 사절로 페르시아에 가서 마오 타이 지역에서 생산되는 "갑골 소스" 술을 맛 보고나서 그것을 중원으로 가지고 한무제에게 선사했다 한다.

한무제는 유주후 감탄하기를 "감미로다" 하였으며 또한 그를 공납품으로 인정하였다.

이것은 사마천이 "사기 • 서남쪽 오랑개 열전"에 기록한 것이다.

달송시대에 마오 타이는 곡물 누룩과 시리얼주의 양조 공법으로 증류주를 양조하기 시작했다.

이런마 구이 저우는 세계적으로 유명한 술의 고장이 되었으며 양조된 "풍법 곡주"의 맛은 순수하여 전국에 이름 있으며 조정의 공납품으로 되었다.

송명나라때 마오 타이는 이미 "모래 공법" ("회사 (回沙) " 공법이란 고령수수를 이차 혼합하고 이차 증류하는 양조 주법이다) 이 출시되었는데 정규적인 양조 작업장은 양류만 일대에서 잇따라 건설되었다. 청나라때 모래 공법 기술을 가지고 양조한 된장 맛이 구수하게 나는 배갈주 마오 타이는 점차 정형화가 되었다.

강희 연간 "마오 춘", "마오 타이 소춘", "회사 (回沙) 마오 타이" 등은 이미 중국 서남부에서 지방의 선물 주자가 되었다.

관동 10년 (1745), 구이 저우 총독은 병영을 내려 저수와 수로를 소탕하러 했다. 이듬해 마오 타이 마을은 구이 저우 복무의 중요한 항구로 되었다. 가결

노왕 연간에 이르러 "마오 타이 양조법"은 이미 전국적으로 마오 타이로 이년마다 양조주에 "소마 산곡들이 만년 넘었다" 청나라 학자 정진은 지명인 "마오 타이 마을"이란 지명에 "주관검인국, 엄등적사하" ("주관검인국"란 구이 저우라는 마을 이름과는 술의 뜻이다. 정진은 술을 증류하는 작업으로 마오 타이의 양조법과 맛을 다룬다. 여러가지 술을 맛보았는데 고종과 궁중의 술은 술이 마오 타이이다) 이러한 사실은 구이 저우로 정권을 발표했다.

광시 상년 (1877), 사친 총독 정보정은 제자 저우의 군산 공사를 하라 하여 마오 타이를 철민하여 구이 저우로 들어가는 4 대 항구중에 하나가 되었으며 한때 상인의 문집하여 마오 타이로, 집에는 유일하게 술을 저장해 팔고 배에는 소금을 가득 싣는" 변형한 지평이 되었다.

1915 년, 미국 샌프란시스코의 파나마 국제 박람회"에서 마오 타이는 뛰어난 향기로 세계를 정복하고 금메달을 수상했다. 그래서 마오 타이는 프랑스 코냑 브랜디와 영국와 스코틀랜드 위스키와 같이 세계 3 대 유명 증류주로 불리었다.

"마오 타이주는 이전 몇 년 동안 파나마 경제회에 가져가 금메달을 얻었으며 구이 저우 사람들은 이를 보배처럼 매우 전귀하게 여긴다" 고 1936 년에 공개된 "연속 존의 부지"에는 이렇게 특별한 영광을 기록하였다.

마한가지로 1999 년 출판한 "프리테니커 맥과 사전"의 기록은: "1915 년도에 파나마 국제 박람회에서 마오 타이 봄'과' 마오 타이 소춘'은 금메달을 수상했다."

